

**Παρακλητικὸς Κανὼν**  
**εἰς τὸν Ἅγιον Δημήτριον τὸν Μυροβλύτην**  
*Γερασίου Μοναχοῦ Μικραγιαννανίτου*

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Αμήν.

**Ψαλμὸς PMB' (142).**

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου,  
ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου,  
εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ  
μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου,  
ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.  
Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου,  
ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ  
με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος· καὶ  
ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ  
ἐταράχθη ἡ καρδιά μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν  
ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις  
σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.  
Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ  
μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου,  
Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ  
ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ,  
καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν  
εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ  
πρωῖ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα.  
Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι,  
ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ  
με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς  
σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν  
τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ  
πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῇ  
εὐθείᾳ· ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε,  
ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ

**Supplication Service**  
**to St. Demetrios the Myrrh-Streamer**  
*By Monk Gerasimos Mikragiananites.*  
*Translated by Fr. Seraphim Dedes.*

**PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

**READER**

Amen.

**Psalms 142 (143).**

O Lord, hear my prayer; give ear to my  
supplication in Your truth; answer me in Your  
righteousness; do not enter into judgment  
with Your servant, for no one living shall  
become righteous in Your sight. For the  
enemy persecuted my soul; he humbled my  
life to the ground; he caused me to dwell  
in dark places as one long dead, and my  
spirit was in anguish within me; my heart  
was troubled within me. I remembered the  
days of old, and I meditated on all Your  
works; I meditated on the works of Your  
hands. I spread out my hands to You; my soul  
thirsts for You like a waterless land. Hear me  
speedily, O Lord; my spirit faints within me;  
turn not Your face from me, lest I become  
like those who go down into the pit. Cause  
me to hear Your mercy in the morning, for  
I hope in You; make me know, O Lord, the  
way wherein I should walk, for I lift up my  
soul to You. Deliver me from my enemies, O  
Lord, for to You I flee for refuge. Teach me  
to do Your will, for You are my God; Your  
good Spirit shall guide me in the land of  
uprightness. For Your name's sake, O Lord,  
give me life; in Your righteousness You shall  
bring my soul out of affliction. In Your mercy

θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθροὺς μου καὶ ἀπολεῖς πάντα τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

*Καὶ εὐθὺς τό· Θεὸς Κύριος, ἐξ ἑκατέρων τῶν Χορῶν, ὡς ἐξῆς·*

## ΧΟΡΟΣ

### Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἢ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

### Τροπάρια.

**Ἦχος δ'.** Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὡς τοῦ Σωτῆρος εὐκλεῆς Ἀθλοφόρος, καὶ εὐσεβούντων βοηθὸς καὶ προστάτης, Μεγαλομάρτυς Ἁγίε Δημήτριε, λύτρωσαι τὴν πόλιν σου, συμφορῶν καὶ κινδύνων, δίδου δὲ τοῖς σπεύδουσι, τῇ πανσέπτῳ σορῶ σου, ἀμαρτημάτων λύσιν καὶ παθῶν, ταῖς πρὸς Θεόν, εὐπροσδέκτοις πρεσβείαις σου.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Καὶ νῦν. **Ὅμοιον.**

Οὐ σιωπήσωμέν ποτε, Θεοτόκε, τὰς δυναστείας σου λαλεῖν οἱ ἀνάξιοι· εἰμὴ γὰρ σὺ προΐστασο πρεσβεύουσα, τίς ἡμᾶς ἐρρύσατο ἐκ τοσούτων κινδύνων; Τίς δὲ

You shall destroy my enemies; You shall utterly destroy all who afflict my soul, for I am Your servant. (SAAS)

*Then "God is the Lord" is sung four times, with or without the verses.*

## CHOIR

### Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. (SAAS)

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

### Troparia.

**Mode 4.** You who were lifted.

You are the Savior's famed victorious Athlete, \* and for the Orthodox protector and helper, \* O holy Great Martyr St. Demetrios. \* Deliver your city from all disasters and danger, \* and obtain for us relief from our sins and our passions, \* by your entreaties, which the Lord accepts, \* for us who pray now \* as if in your holy shrine. (SD)

Glory. **Repeat.**

Both now. **Same Melody.**

We the unworthy shall not ever be silent, \* O Theotokos, from proclaiming your powers. \* For were you not concerned to intercede for us, \* who would have delivered

διεφύλαξεν ἕως νῦν ἐλευθέρους; Οὐκ ἀποστῶμεν, Δέσποινα, ἐκ σοῦ· σοὺς γὰρ δούλους σῶζεις αἰεὶ, ἐκ παντοίων δεινῶν.

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἰμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν

us \* from such manifold dangers, \* and who else would up to now \* have preserved us in freedom? \* O Lady, we shall not depart from you, \* for you ever save your servants \* from evils of every kind. (SD)

## READER

### Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare

δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου  
ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν  
αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα  
ἄν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία  
τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν  
συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς  
οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ  
εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ  
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν  
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα.  
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
μόσχους.

### Ὁ Κανὼν.

#### ΧΟΡΟΣ

**Ὡδὴ α΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὑγρὰν διοδεύσας.**

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ἰσχυὶ ἀθλήσας τῇ θεϊκῇ, Δημήτριε  
Μάρτυς, ἰσχὺν δίδου κατὰ παθῶν, τῇ  
σῇ ἀντιλήψει Ἀθλοφόρε, τοῖς τῇ θερμῇ  
προσίουνσι πρεσβείᾳ σου.

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Θαυμάτων παράδοξα ἐνεργῶν,  
λυτροῦσαι κινδύνων, καὶ παντοίων  
ἐπιφορῶν, Δημήτριε Μάρτυς τοῦ Κυρίου,  
τοὺς προσίοντας πιστῶς τῇ πρεσβείᾳ σου.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Ἰλέωσαι Μάρτυς ὡς συμπαθής, Χριστὸν  
τὸν Σωτῆρα, ὡς ἂν εὖρωμεν ἱλασμόν, καὶ  
λύσιν παθῶν τε καὶ πταισμάτων, οἱ σὲ  
προστάτην πλουτοῦντες Δημήτριε.

Your praise. For if You desired sacrifice, I  
would give it; You will not be pleased with  
whole burnt offerings. A sacrifice to God  
is a broken spirit, a broken and humbled  
heart God will not despise. Do good, O Lord,  
in Your good pleasure to Zion, and let the  
walls of Jerusalem be built; then You will be  
pleased with a sacrifice of righteousness, with  
offerings and whole burnt offerings; then shall  
they offer young bulls on Your altar. (SAAS)

### The Canon.

#### CHOIR

**Ode i. Mode pl. 4. Of old when the Israelite.**

*Saint of God, intercede for us.*

O Martyr Demetrios, by divine \* power  
you contested; \* therefore help us and give  
to us, \* who run to your ardent intercession,  
\* power against sinful passions, O medalled  
Saint. (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

By working those miracles that amaze,  
\* you have saved from perils \* of all kinds  
those who full of faith \* take refuge in your  
intercession, \* O St. Demetrios, Great Martyr  
of the Lord. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

O Martyr, propitiate Christ our God \* that  
we may be granted \* the forgiveness of all our  
sins \* and healing of all the sinful passions, \*  
O sympathetic defender Demetrios. (SD)

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μαρία Παρθένε ἡ ἐν σαρκί, Θεὸν τετοκυία, τῆς σαρκὸς μου τὰς χαλεπὰς, ἴασαι ὀδύνας καὶ ψυχῆς μου, τὴν σκοτομήνην φωτί σου διάλυσον.

**Ὡδὴ γ'. Οὐρανίας ἀψίδος.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑπὲρ πάντων δυσώπει, τὸν εὐμενῆ Κύριον, πάσης ἐκλυτροῦσθαι ἀνάγκης, καὶ περιστάσεως, Μάρτυς Δημήτριε, τοὺς ἀκλινεῖ διανοίᾳ τῷ ναῷ σου σπεύδοντας, καὶ σὲ γεραίροντας.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ῥῶσιν δίδου σωμάτων, καὶ τῶν ψυχῶν ἴασιν, καὶ πολυειδῶν συμπτῶματων, τὴν ἀπολύτρωσιν, Μάρτυς Δημήτριε, ταῖς πρὸς Χριστὸν ἱκεσίαις, τοῖς θερμῶς προστρέχουσι τῇ προστασίᾳ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Οἱ τῷ θεῷ ναῷ σου, μετὰ σπουδῆς σπεύδοντες, πάσης λυτρωθείμεν βλάβης, τοῦ πολεμήτορος, Μάρτυς Δημήτριε, καὶ θεϊκῆς εὐσπλαχνίας, τύχοιμεν πρεσβείας σου, ἀξιοθαύμαστε.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Χορηγὸν τοῦ ἐλέους, καὶ οἰκτιρμῶν πέλαγος, τὸν Δημιουργὸν τῶν ἀπάντων, Παρθένε τέξασα, δι' ἀγαθότητα,

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Ever-virgin Mary, since you gave birth \* to God in the body, \* cure the suffering and the pain \* of my ailing body, and with your light \* dispel the darkness that covers my humble soul. (SD)

**Ode iii. O divine Master Builder.**

*Saint of God, intercede for us.*

Ever pray to the Master \* who is most gracious and kind \* on behalf of all who extol you and who with focussed mind \* come to your sacred shrine, \* that He deliver His people \* from every calamity, Martyr Demetrios. (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

Give us spiritual healing and health of body as well \* and the cure and treatment for every symptom afflicting us, \* O St. Demetrios, by your entreaties to Christ God \* for us who have earnestly run to your patronage. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

We who earnestly hasten to your divine sacred shrine \* hope to be delivered from every injury coming from \* the one attacking us, \* and to obtain God's compassion \* through you, O all-wonderful Martyr Demetrios. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

From benevolent kindness \* O Virgin Mary, you gave \* birth to the Creator of all things; He is the giver of \* compassion and the



ἡμᾶς οἰκτείρησον πάντας, τοὺς τὸν  
ἀνερμήνευτον, ὑμνοῦντας τόκον σου.

Διάσωσον Μεγαλομάρτυς Δημήτριε  
σαῖς πρεσβείαις, πάσης βλάβης καὶ  
θλιβερῶν περιστάσεων, τοὺς σέ μεσίτην  
πρὸν Κύριον κεκτημένους.

Ἐπίβλεψον, ἐν εὐμενείᾳ, πανύμνητε  
Θεοτόκε, ἐπὶ τὴν ἐμὴν χαλεπὴν τοῦ  
σώματος κάκωσιν, καὶ ἴασαι τῆς ψυχῆς μου  
τὸ ἄλγος.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα  
ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ  
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ  
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ  
βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,  
εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως,  
συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν  
τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν  
εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν  
κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν  
τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν,  
ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν  
τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

sea \* of tender love. So take pity \* on us now  
extolling your ineffable childbirth. (SD)

Deliver us, holy Great Martyr Demetrios,  
from disasters \* and from injury and distress  
by your ardent prayers; \* we count on you to  
entreat the Lord to save us. (SD)

Look graciously upon your servant,  
all-praiseworthy Theotokos, and upon my  
painful physical suffering, and remedy my  
anguish of spirit. (SD)

### PRIEST

Have mercy on us, O God, according to  
Your great mercy, we pray You, hear us and  
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox  
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank)  
(name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace,  
health, salvation, protection, forgiveness,  
and remission of the sins of the servants of  
God, all pious Orthodox Christians residing  
and visiting in this city: the parishioners, the  
members of the parish council, the stewards,  
and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ  
(καὶ μνημονεύει ὀνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ  
παράκλησις τελεῖται).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν  
καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων  
ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ,  
κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ  
περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ  
παρὰ Σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Κάθισμα.

**Ἦχος β'.** *Τὰ ἄνω ζητῶν.*

Προστάτης θερμός, Θεσσαλονίκης  
πέφνηνας, ἐκ πάσης ὀργῆς, καὶ θλίψεως  
ῥύόμενος, Δημήτριε πανεύφημε,  
τοὺς θερμῶς ἐκβοῶντας ἐκ πίστεως·  
Ἐπερχομένων ἡμᾶς συμφορῶν, ἀτρώτους  
διάσωζε δεόμεθα.

**Ὡδὴ δ'.** *Εἰσακήκοα Κύριε.*

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐπιφάνηθι Ἄγιε, ἀοράτως ταύτῃ τῇ  
κληρουχίᾳ σου, καὶ τὴν λύπην διασκέδασον,  
τὴν νῦν κατασχοῦσαν τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Again we pray for the servants of God...  
(At this time the Priest commemorates those  
for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit  
and do good works in this holy and all-  
venerable church, for those who labor and  
those who sing, and for the people here  
present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

### PRIEST

For You are a merciful God Who loves  
mankind, and to You we offer up glory, to the  
Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Kathisma.

**Mode 2.** *In seeking the heights.*

Of old you became protector of  
Thessalonica, \* preserving from all  
chastisement and calamity \* the people who  
would run to you \* and with fervor and faith  
cry aloud to you, \* "O St. Demetrios, preserve  
us from the threat \* of imminent disaster, we  
pray to you." (SD)

**Ode iv.** *I have heard the report.*

Saint of God, intercede for us.

Now invisibly visit us \* in this place  
apportioned by God to you, O Saint, \* and  
dispel the sorrow and distress \* that have  
taken hold of our minds and souls. (SD)

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑπερήφανον δράκοντα, καθ' ἡμῶν τὰ  
χείρονα τεκταινόμενον, κατασύντριψον  
Δημήτριε, τῇ κραταιοτάτῃ προστασίᾳ σου.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Μὴ ἐλλείπῃς λυτρούμενος πάσης  
δυσχερείας ταύτην τὴν πόλιν σου, ὡς  
ἐρρύσω ταύτην Ἄγιε, ἀπειλῆς σεισμοῦ καὶ  
ὀλεθροῦσεως.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὡς τεκοῦσα ἐν σώματι, τὸν Δημιουργὸν  
Παρθένε τῆς κτίσεως, καθικέτευε δεόμεθα,  
πάσης ἡμᾶς ῥύεσθαι κακώσεως.

**Ὡιδὴ ε΄. Φώτισον ἡμᾶς.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νόσων καὶ παθῶν, ἀπολύτρωσαι  
Δημήτριε, τοὺς προσπίπτοντας τῇ θείᾳ  
σου σοφῷ, ἐξ ἧς ῥέει Παρακλήτου χάρις  
ἄφθοнос.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἦθλησας στερεῶς, καὶ ἡγίασας τὴν  
πόλιν σου, ταῖς τοῦ αἵματος καὶ μύρου  
προχοαῖς, ἦν καὶ νῦν ἐκ πάσης ῥύου  
Μάρτυς θλίψεως.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Μέγαν ἀρωγόν, καὶ προστάτην  
συμπαθέστατον, κεκτημένοι σὲ οἱ  
Θεσσαλονικεῖς, κατὰ χρέος σὲ γεραίρουνσι  
Δημήτριε.

*Saint of God, intercede for us.*

Holy Martyr Demetrios, \* using your  
superior might annihilate \* that most prideful  
dragon who invents \* wicked schemes that he  
employs when fighting us. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Never cease to deliver us \* and to save  
your city from all calamity, \* as you rescued it  
of old, O Saint, \* from the threat of earthquake  
and from being destroyed. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

Holy Virgin who bodily \* gave birth to  
the Fashioner of creation all, \* we entreat you  
now to intercede \* that He will deliver us  
from every harm. (SD)

**Ode v. Sovereign Lord our God.**

*Saint of God, intercede for us.*

Grant to us relief \* from diseases and the  
passions all, \* O Demetrios, when we pray  
at your shrine, \* from which flows the Holy  
Spirit's grace abundantly. (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

You contested well, \* holy Martyr, and  
you sanctified \* your own city by your blood  
and with the myrrh. \* Keep her safe now from  
disaster and calamity. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Having you as their \* great and  
sympathetic advocate \* and protector, do the  
citizens of great \* Thessalonica now honor  
you, Demetrios. (SD)



Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλυπον ἡμῶν, τὴν ζωὴν Παρθένε τήρησον, καὶ ἐκ πάσης ἀθυμίας τοῦ ἐχθροῦ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀπάλλαξον δεόμεθα.

**Ὡδὴ Γ'. Τὴν δέησιν ἐκχεῶ.**

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σορός σου, Μεγαλομάρτυς ἡ θεία, ὥσπερ ἄλλο ἱλαστήριον θεῖον, Θεσσαλονίκη τῇ πόλει σου ὥφθη, ἀγιασμὸν καὶ παθῶν ἀπολύτρωσιν, καὶ ἱλασμὸν ἁμαρτιῶν, τοῖς πιστοῖς χορηγοῦσα Δημήτριε.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σκανδάλων, καὶ νοσημάτων καὶ πόνων, καὶ σεισμοῦ τῆς ὀλεθρίου μανίας, ταῖς πρὸς Χριστὸν ἱκεσίαις σου Μάρτυς, τὴν κληρουχίαν σου ἄτρωτον φύλαττε, ὅτι τῇ σῇ διὰ παντός, προστασία προστρέχει Δημήτριε.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Κινδύνου, ὡς ἐλυτρώσω παμμακάρο, ἐκ σεισμοῦ τοῦ βαρυτάτου λιταῖς σου, Θεσσαλονίκη τὴν πόλιν σου Μάρτυς, οὕτως αὐτὴν αἰεὶ ἄτρωτον φύλαττε, ἐπερχομένων συμφορῶν, παρησίαν πλουτῶν πρὸς τὸν Κύριον.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἐτέχθη, ἐκ τῶν ἀγνῶν σου αἱμάτων, ὁ τὸ εἶναι δεδωκὼς πᾶσι Κόρη, ἐκ τῆς φθορᾶς ἐξαιρουμένος πάντας, τοὺς προσκυνοῦντας

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Free of all distress \* keep our life, O Virgin, we entreat, \* and deliver us from soul-destroying bouts \* of depression that the enemy brings down on us. (SD)

**Ode vi. My prayer.**

*Saint of God, intercede for us.*

Your city \* Thessaloniki, O Martyr, \* sees the casket of your all-holy relics \* as a divine Mercy Seat, like the Bible's, \* providing blessings to those who approach with faith, \* relief from suffering as well, \* and forgiveness of sins, O Demetrios. (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

Preserve us \* from all diseases and scandals, \* from distress and pain, O Great holy Martyr, \* by your entreaties for us to our Lord Christ. \* O St. Demetrios, keep us uninjured from \* disastrous earthquakes, as we run \* to your mighty protection with earnest faith. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

In times past, \* you have delivered your city \* Thessalonica, O all-blessed Martyr, \* from threat and danger of very strong earthquakes. \* So now preserve her and us free of injury \* in all calamities to come, \* since you pray to the Lord with great confidence. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

O Maiden, \* the Lord who brought into being \* all creation and who freed from corruption \* all who revere the great mystery,

τὸ μέγα μυστήριον, τοῦ τοκετοῦ σου τοῦ  
φρικτοῦ, Θεοτόκε Παρθένε Πανύμνητε.

Διάσωσον Μεγαλομάρτυς Δημήτριε  
σαῖς πρεσβείαις, πάσης βλάβης καὶ  
θλιβερῶν περιστάσεων, τοὺς σέ μεσίτην  
πρὸν Κύριον κεκτημένους.

Ἀχραντε, ἡ διὰ λόγου τὸν Λόγον  
ἀνερμηνεύτως, ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν  
τεκοῦσα, δυσώπησον, ὡς ἔχουσα μητρικὴν  
παρησίαν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
ὑψῶσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ  
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου  
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,  
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου  
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων  
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν  
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν  
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,  
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου  
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου  
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν  
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,  
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου  
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν  
ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου  
τοῦ Τροπαιοφόρου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,  
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ  
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων  
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς  
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ

namely \* the awe-inspiring event of your  
childbirth, \* was born of you from your pure  
blood, \* O all-laudable Virgin Mother of God.

(SD)

Deliver us, holy Great Martyr Demetrios,  
from disasters \* and from injury and distress  
by your ardent prayers; \* we count on you to  
entreat the Lord to save us. (SD)

Entreat for us, \* O spotless Maiden who  
gave birth to the divine Word \* inexplicably  
through a word in the latter days, \* since you  
indeed \* speak with motherly freedom. (SD)

### PRIEST

O God, save your people and bless your  
inheritance. Look upon your world with  
mercy and compassion. Raise the Orthodox  
Christians in glory, and send down upon us  
your rich mercies, through the intercessions  
of our most pure Lady the Theotokos and  
ever-Virgin Mary, the power of the precious  
and life giving Cross, the protection of the  
honorable, bodiless Powers of heaven, the  
supplications of the honorable and glorious  
prophet, and forerunner John the Baptist, the  
holy, glorious, and praiseworthy Apostles,  
our Fathers among the Saints, the great  
hierarchs and ecumenical teachers, Basil  
the Great, Gregory the Theologian and  
John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and  
John the Merciful, patriarchs of Alexandria;  
Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop  
of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the  
wonder-workers; the holy, glorious great  
Martyrs George the Victorious, Theodore  
the Teron, and Theodore the General, Menas  
the Wonderworker, the Hieromartyrs  
Haralambos and Eleftherios; the holy,  
glorious, and victorious martyrs; the glorious  
great Martyr and all-laudable Euphemia; the  
holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara,  
Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene,

πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,  
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,  
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων  
καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· τοῦ Ἁγίου  
ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου  
τοῦ Μυροβλύτου, καὶ πάντων σου τῶν  
Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε  
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν  
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία  
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ  
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ  
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ  
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Πάλαι μὲν μύρον εὐῶδες ἀνέβλυζεν, ἡ  
σὴ σορὸς ἡ ἁγία Δημήτριε· νῦν δὲ παρέχει  
τὴν χάριν τοῦ Πνεύματος, τοῦ ἐν αὐτῇ  
ἐνοικοῦντος μακάριε, τοῖς πίστει καὶ πόθῳ  
προστρέχουσι.

#### Προκείμενον.

Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὥσει ἡ  
κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.  
(δίζ)

**Στίχ.** Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις  
αὐτοῦ.

Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει, ὥσει ἡ  
κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται.

Marina, Paraskeve and Irene; of our holy  
God-bearing Fathers; (local patron saint); the  
holy and righteous ancestors of God Joachim  
and Anna; of the holy and glorious Great  
Martyr Demetrios, the Myrrh-streamer, and of  
all your Saints. We beseech you, only merciful  
Lord, hear us sinners who pray to you and  
have mercy on us.

### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love  
of mankind of your only-begotten Son, with  
whom you are blessed, together with your  
all-holy, good and life-giving Spirit, now and  
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Kontakion. Mode 2.

Of old the casket that held your all-holy  
bones \* poured out a sweet scented myrrh,  
O Demetrios. \* Now to the faithful it offers  
the Spirit's grace \* when they approach it and  
lovingly venerate \* and worship the Spirit that  
dwells therein. (SD)

#### Prokeimenon.

The righteous shall flourish like a palm  
tree; he shall be multiplied like the cedar in  
Lebanon. (2)

**Verse:** God is wondrous in His saints.

The righteous shall flourish like a palm  
tree; he shall be multiplied like the cedar in  
Lebanon. (SAAS)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

(κα' 12 - 19)

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐαυτοῦ Μαθηταῖς· Προσέχετε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἐπιβαλοῦσιν γὰρ ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου· ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον. θέτε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι· ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν. παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· καὶ θριξέτεκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ

**PRIEST**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

**PRIEST**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

**PRIEST**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

**PRIEST**

(21:12-19)

The Lord said to his disciples, "Beware of men who will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives." (RSV)

ἀπόληται· ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε  
τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

### ΧΟΡΟΣ

Δόξα. Ἦχος β'.

Ταῖς τοῦ Ἀθλοφόρου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

Ἦχος πλ. β'. Ὁλην ἀποθέμενοι.

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα  
ἐλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν  
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ὁλη μετὰ πίστεως, τῇ σῇ θερμῇ  
προστασίᾳ, Ἄγιε Δημήτριε, σπεύδουσα  
ἡ πόλις σου ἀνακράζει σοι. Ὡς ποτε  
ἔσωσας, καὶ πολλάκις Μάρτυς, χαλεπῶν  
με περιστάσεων, οὕτω διάσωσε, καὶ  
ἐπερχομένων κακώσεων, λαόν σου τὸν  
θεόφρονα, τὸν εἰλικρινῶς πεποιθότα σοι,  
πταισμάτων τὴν λύσιν, αἰτούμενος ἡμῖν  
παρὰ Χριστοῦ, καὶ νοσημάτων τὴν ἴασιν,  
καὶ παθῶν ἐκλύτρωσιν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι  
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·  
ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων  
καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ  
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ  
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου

(Glory to You, O Lord. Glory to You.)

### CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the holy Martyr, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. (SD)

**Mode pl. 2. When the saints deposited.**

**Verse:** Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression.

Martyr Saint Demetrios, \* believers all  
and your city \* faithfully depend on you \*  
for your ardent patronage, and they say to  
you: \* As you saved us before, \* many times,  
O Martyr, \* from disaster and calamity, \*  
likewise deliver us \* from impending evils  
and suffering; \* for Godly-minded as we  
are, \* we sincerely trust that you care for us.  
\* And pray to the Lord Christ \* to grant us  
the forgiveness of our sins, \* to cure diseases  
afflicting us, \* and to end our suffering. (SD)

### PRIEST

O God, save your people and bless your  
inheritance. Look upon your world with  
mercy and compassion. Raise the Orthodox  
Christians in glory, and send down upon us  
your rich mercies, through the intercessions  
of our most pure Lady the Theotokos and  
ever-Virgin Mary, the power of the precious  
and life giving Cross, the protection of the



καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἁσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; of the holy and glorious Great Martyr Demetrios, the Myrrh-streamer, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**ΧΟΡΟΣ****Ὡδὴ ζ'. Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.***Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Πειρασμῶν ἀδοκήτων, καὶ σεισμῶν  
βαρυτάτων ἡμᾶς ἀπάλλαξον, τῇ σῇ  
ἐπιστάσι, Δημήτριε τρισμάκαρ, τοὺς ἐν  
πίστει κραυγάζοντας· Ὁ τῶν Πατέρων  
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητός εἰ.

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ὡς λειμῶν πανευώδης, ἡ σορὸς τῶν  
λειψάνων σου πνέει πάντοτε, ὁσμὴν  
ἀθανασίας, ἡμῶν τὰς διανοίας, μυστικῶς  
κατευφραίνουσας, καὶ τὸ δυσῶδες παθῶν,  
Δημήτριε σοβοῦσαν.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Νεκρωθεὶς τῇ κακίᾳ, τῇ θερμῇ σου  
πρεσβείᾳ σπεύδω Δημήτριε, καὶ πίστει  
ἐκβοῶ σοι. Νέκρωσον τῶν παθῶν μου, τὰ  
σκιρτήματα ἅπαντα, καὶ ζώωσόν μου τὸν  
νοῦν, τῇ χάριτί σου Μάρτυς.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.*

Γνώσει λάμπρυνον θεία, τὸν ἀγνώμονα  
νοῦν μου Παρθένε Ἀχραντε, ὡς ἂν τῆς  
μετανοίας, πορεύσωμαι τὰς τρίβους, καὶ  
ζωῆς τύχῳ κρείττονος, ὁ καταφεύγων Ἀγνή,  
τῇ κραταιᾷ σου σκέπῃ.

**Ὡδὴ η'. Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.***Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ἐχει σε πόλις, Θεσσαλονίκη  
προστάτην, διὰ τοῦτο σου Δημήτριε

**CHOIR****Ode vii. The Servants from Judea.***Saint of God, intercede for us.*

Since you care for your people, \* O thrice-  
blessed Demetrios, keep up free of harm \*  
from unexpected trials \* and devastating  
earthquakes, \* as we cry to the Lord in faith \*  
and say, "O blessed are You, the God of our  
Fathers." (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

Like a meadow most fragrant \* does the  
casket containing your relics now exhale \* the  
breath of life eternal; \* it mystically rejoices  
\* our minds, O Demetrios, \* eliminating the  
stench \* of every sinful passion. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

I am dead due to evils \* I committed, O  
Martyr Demetrios, and so \* I run to your most  
ardent \* intercession and cry out: \* Kill the  
passions that move in me, \* and bring my  
mind back to life, \* by grace that you were  
given. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

O immaculate Virgin, \* with the  
knowledge of God brighten my ungrateful  
mind, \* so that I may continue \* on the way  
of repentance \* and obtain ever-lasting life,  
\* for I take refuge in your protection, O pure  
Maiden. (SD)

**Ode viii. O praise and bless Him.***Saint of God, intercede for us.*

Thessaloniki \* has you, O Saint, as  
its patron, \* O Demetrios, and thus with

κηρύττει, τὰς εὐεργεσίας, καὶ χάριτος τὸν πλοῦτον.

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ρύου ἀπαύστως, ἐπιφορῶν καὶ κινδύνων, τοὺς προστρέχοντας τοῖς θείοις σου Λειψάνοις, καὶ τὴν σὴν πρεσβείαν, Δημήτριε ζητοῦντας.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Αὔλου μύρου, τῇ μυστικῇ εὐωδίᾳ, τῶν παθῶν ἡμῶν τὴν δυσωδίαν λύσον, ἵνα σε τιμῶμεν, Δημήτριε παμμάκαρ.

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Σὺ εἰ Παρθένε, ὡς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Μήτηρ, καταφύγιον καὶ λύτρον ἐν ἀνάγκαις, τῶν ὑπερψούντων, τὸν ἄφραστόν σου τόκον.

**Ὡδὴ θ'. Κυρίως Θεοτόκον.**

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Ίασεις ἀναβλύζει, ἡ σεπτὴ σορὸς σου, τῇ ἐπομβρίᾳ τοῦ Πνεύματος Ἄγιε, τοῖς ἀδιστάκτῳ καρδίᾳ σὲ μεγαλύνουσι.

*Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.*

Μαστίγων ὀλεθρίων, καὶ σεισμοῦ μανίας, Θεσσαλονίκην τὴν πόλιν σου φύλαττε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε εὐφημοῦσάν σε.

admiration \* declares the good you do and the wealth of grace God gave you. (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

Ever deliver \* from all attacks and from perils \* those who seek your intercession, holy Martyr \* Demetrios, and run to your church that has your relics. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

Dispel the odor \* of sinful passions, O blessed \* Saint Demetrios, with mystical sweet fragrance \* of spiritual myrrh, so that we may sing your praises. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

You are our shelter \* and our relief in disasters, \* as the Mother of our God, all-holy Virgin. \* We exalt supremely your ineffable childbirth. (SD)

**Ode ix. You are the Theotokos.**

*Saint of God, intercede for us.*

The casket with your relics \* pours out cures and healing \* that from the Spirit come down like a gentle rain \* on those whose hearts never doubt you, \* whom we all magnify. (SD)

*Saint of God, intercede for us.*

From catastrophic scourges \* and destructive earthquakes \* preserve your city, O Martyr Demetrios. \* Thessaloniki extols you who are her patron Saint. (SD)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Οἱ πίστει προσιόντες, τῇ σεπτῇ σορῶ σου, ἐπηρειῶν χαλεπῶν ἀπαλλάττονται, καὶ κατὰ χρέος Δημήτριε ἀνυμνοῦσί σε.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Υψίστου ἡ καθέδρα, Κεχαριτωμένη, τὴν πεπτωκυῖαν ψυχὴν μου τοῖς πάθεσι, πρὸς πολιτείας ἀγίας ὕψωσον ἑλλαμψιν.

### Μεγαλυνάγια.

Ἄξιόν ἐστιν ὧς ἀληθῶς, μακαρίζειν σὲ τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Χαίροις τῶν Μαρτύρων ἡ καλλονή, καὶ Θεσσαλονίκης, πολιοῦχος ὁ εὐκλεής· χαίροις Μυροβλύτα, Δημήτριε παμμάκαρ, ἡμῶν πρὸς τὸν Σωτῆρα, πρέσβυς θερμότητος.

Δέδεκται ἐν κόλποις τὴν ἱεράν, σορόν σου παμμάκαρ, ὡς οὐράνιον θησαυρόν, ἡ Θεσσαλονίκη, ἣς πάλαι ἐστερήθη, καὶ πόθῳ εὐφημεῖ σε, Μάρτυς Δημήτριε.

Ὡς ἐρρύσω Μάρτυς φθορᾶς σεισμοῦ, τὴν Θεσσαλονίκην, τῇ θερμῇ σου ἐπισκοπῇ, οὕτω ταύτην ρύου, καὶ πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα, ἐπερχομένων πόνων, καὶ περιστάσεων.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

When people come with deep faith \* to your holy relics \* they are delivered from troubles and tragedies, \* and much obliged they extol you, Martyr Demetrios. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

O highly favored Lady, \* throne of the Most High God, \* my soul has fallen, succumbing to passions all. \* Illuminate it and lift it to holy living again. (SD)

### Megalynaria.

It is truly right to call you blest, O Theotokos, the ever-blessed and all-blameless one and the Mother of our God. (SD)

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. (SD)

Ornament of Martyrs are you indeed, \* and Thessaloniki's \* famous champion and patron Saint, \* ardent intercessor for us before the Savior; \* we joyfully salute you, \* blessed Demetrios. (SD)

Now Thessaloniki has the divine \* casket of your relics, \* of which she once had been deprived, \* as heavenly treasure. The city and the whole Church \* extol you, O all-blessed \* Martyr Demetrios. (SD)

In your great and earnest concern you once \* saved Thessaloniki \* from the earthquake's destructive force. \* Likewise now

Λύτρωσαι κινδύνων παντοδαπῶν,  
Δημήτριε Μάρτυς, καὶ παντοίων  
δυσχερειῶν, τοὺς τὴν σὴν πρεσβείαν, ἀπὸ  
ψυχῆς αἰτοῦντας, καὶ τῇ σεπτῇ σορῶ σου,  
πίστει προσπίπτοντας.

Μύρου εὐωδία τοῦ νοητοῦ, Μυροβλύτα  
Μάρτυς, ἀποδώξον ἀφ' ἡμῶν, παθῶν  
ἀκαθάρτων, τὴν δυσωδίαν θάπτον, καὶ τῶν  
πταισμάτων αἴτει, ἡμῖν τὴν ἄφεσιν.

Ἴδε τοὺς ἐστῶτας πανευλαβῶς, τῇ  
σεπτῇ σορῶ σου, Μυροβλύτα Μάρτυς σοφέ  
καὶ ἅπασι δίδου, τὰς σωτηρίους δόσεις, τὴν  
καθ' ἡμῶν μανίαν, λύων τοῦ δράκοντος.

Πᾶσαι τῶν Ἀγγέλων αἱ στρατιαί,  
Πρόδρομε Κυρίου, Ἀποστόλων ἡ δωδεκάς, οἱ  
Ἅγιοι Πάντες, μετὰ τῆς Θεοτόκου, ποιήσατε  
πρεσβείαν, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμᾶς.

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

### Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

deliver from imminent disaster \* our city and  
its people, \* Martyr Demetrios. (SD)

Martyr Saint Demetrios, we entreat, \*  
deliver from dangers \* of all kinds and from  
every woe \* those who in all earnest request  
your intercession \* and venerate your holy \*  
relics with ardent faith. (SD)

O Martyr and myrrh-streamer, drive  
away \* speedily the odor \* of the passions  
that are unclean, \* with the sweetest fragrance  
of spiritual myrrh oil, \* and pray that we be  
granted \* pardon for all our sins. (SD)

See us who are standing with most  
profound \* rev'rence, O myrrh-streamer \* in  
your churches throughtout the world. \* Grant  
all our petitions, \* which are unto salvation, \*  
and save us from the devil's \* vicious attacks  
on us. (SD)

Join the Theotokos, all you arrays \* of  
angelic powers, honored Forerunner of the  
Lord, \* holy Twelve Apostles \* and all the  
Saints together, \* and pray for our salvation,  
and intercede for us. (SD)

## READER

### Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.



Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

#### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

**Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.**

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σὲ ὑπερμαχὸν ἢ οἰκουμένην, Ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροποῦμενον. Ὡς οὖν Λυαίου κάθειλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἄγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

#### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

#### CHOIR

Amen.

**Mode 3. Your confession.**

All the world has you, its mighty champion, \* fortifying us in times of danger, \* and defeating our foes, O Victorious One. \* So, as you humbled Lyaïos's arrogance \* by giving courage to Nestor in the stadium, \* thus, O holy Great Martyr Demetrios, \* to Christ our God pray fervently, \* beseeching Him to grant us His great mercy. (SD)

#### PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἵλεων, εὖμενῇ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακράν· καὶ ἵλεως, ἵλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι ὁ Θεός ἡμῶν, δόξα σοι.

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ

Again we pray for the protection of this holy church, this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasions, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and favorable to us by turning and keeping from us all wrath and sickness, and deliver us from His just rebuke, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray that the Lord our God may hear the prayer of us sinners, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

### PRIEST

Hear us, O God our Savior, the hope of all those who live everywhere on earth and those far out at sea or in the air. Be gracious toward our sins, Master, and have mercy on us.

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

### PRIEST

Glory to You, our God. Glory to You.

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of

βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων τῶν  
οἰσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ Ἁγίου  
ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Δημητρίου  
τοῦ Μυροβλύτου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,  
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος.

### ΧΟΡΟΣ

**Ἦχος β΄.** Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Πάντας τοὺς προσπίπτοντας  
πιστῶς, τοῖς σοῖς μυριπνόοις λειψάνοις,  
καὶ δυσωποῦντές σε, Ἄγιε Δημήτριε,  
Μεγαλομάρτυς Χριστοῦ, ρῦσαι πάσης  
κακώσεως, σεισμοῦ τε ἀνάγκης, καὶ  
παντοίων θλίψεων, ψυχῆς καὶ σώματος,  
ἔχων πρὸς Χριστὸν παρρησίαν, καὶ  
πληρῶν ἀεὶ τὰς αἰτήσεις, τῶν εὐκρινῶς  
μακαριζόντων σε.

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν  
δούλων σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης  
ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

Τὴν παῖσαν ἐλπίδα μου, εἰς σὲ  
ἀνατίθην, Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με  
ὑπὸ τὴν σκέπην σου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

the holy, glorious, and praiseworthy apostles,  
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,  
of our righteous and God-bearing fathers,  
(local patron saint); of the holy and righteous  
ancestors of God Joachim and Anna, of the  
holy and glorious Great Martyr Demetrios,  
the Myrrh-streamer, and of all the saints, have  
mercy on us and save us, for He is good and  
loves mankind.

### CHOIR

**Mode 2.** Joseph took You down.

Rescue us who run to you with faith, \*  
honoring your sweet scented relics, O Saint  
Demetrios. \* We implore you to deliver  
us from every woe, \* from the losses and  
suffering \* resulting from earthquakes, \* and  
from all affliction of our souls and bodies  
alike. \* Since you are His holy Great Martyr,  
\* you have special access to Christ God, \* and  
you answer prayers of those who honor you.

(SD)

Lady, receive the supplications of your  
servants, and rescue us from all necessity and  
affliction. (SD)

O Mother of God, I have committed my  
every hope wholly unto you. Keep me under  
your shelter. (SD)

### PRIEST

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(Amen.)